

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

N° 118

Thursday, November 8, 2012

Le jeudi 8 novembre 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Baker
 Bellemare
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dawson
 Demers
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Greene
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McInnis
 McIntyre
 Mercer
 Meredith
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ngo
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson (*Nunavut*)
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Runciman
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Watt
 White
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Baker
 Bellemare
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 *Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dawson
 *Day
 Demers
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 *Enverga
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 *Mahovlich
 *Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McInnis
 McIntyre
 Mercer
 *Merchant
 Meredith
 Mitchell
 *Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ngo
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson (*Nunavut*)
 *Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 *Robichaud
 Runciman
 Seidman
 *Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Watt
 White
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Departmental Performance Reports for the fiscal year ended March 31, 2012:

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada and
Canadian Polar Commission
Agriculture and Agri-Food Canada
Atlantic Canada Opportunities Agency
Canada Border Services Agency
Canada Industrial Relations Board
Canada Revenue Agency
Canada School of Public Service
Canadian Artists and Producers Professional
Relations Tribunal
Canadian Centre for Occupational Health and Safety
Canadian Environmental Assessment Agency
Canadian Food Inspection Agency
Canadian Forces Grievance Board
Canadian Grain Commission
Canadian Heritage
Canadian Human Rights Commission
Canadian Human Rights Tribunal
Canadian Institutes of Health Research
Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
Canadian International Development Agency
Canadian International Trade Tribunal
Canadian Northern Economic Development Agency
Canadian Nuclear Safety Commission
Canadian Radio-television and Telecommunications
Commission
Canadian Space Agency
Canadian Transportation Agency
Citizenship and Immigration Canada
Commission for Public Complaints Against the Royal
Canadian Mounted Police
Copyright Board Canada
Correctional Service Canada
Courts Administration Service
Department of Finance Canada
Foreign Affairs and International Trade
Department of Justice Canada
Economic Development Agency of Canada for the
Regions of Quebec
Federal Economic Development Agency for
Southern Ontario
Environment Canada
Financial Transactions and Reports Analysis
Centre of Canada
Fisheries and Oceans Canada
Hazardous Materials Information Review Commission
Canada
Health Canada

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports ministériels sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2012 :

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et la
Commission canadienne des affaires polaires
Agriculture et Agroalimentaire Canada
Agence de promotion économique du Canada atlantique
Agence des services frontaliers du Canada
Conseil canadien des relations industrielles
Agence du revenu du Canada
École de la fonction publique du Canada
Tribunal canadien des relations professionnelles
artistes—producteurs
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
Agence canadienne d'évaluation environnementale
Agence canadienne d'inspection des aliments
Comité des griefs des Forces canadiennes
Commission canadienne des grains
Patrimoine canadien
Commission canadienne des droits de la personne
Tribunal canadien des droits de la personne
Instituts de recherche en santé du Canada
Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
Agence canadienne de développement international
Tribunal canadien du commerce extérieur
Agence canadienne de développement économique du Nord
Commission canadienne de sûreté nucléaire
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes
Agence spatiale canadienne
Office des transports du Canada
Citoyenneté et Immigration Canada
Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie
royale du Canada
Commission du droit d'auteur Canada
Service correctionnel Canada
Service administratif des tribunaux judiciaires
Ministère des Finances Canada
Affaires étrangères et Commerce international Canada
Ministère de la Justice Canada
Agence de développement économique du Canada pour
les régions du Québec
Agence fédérale de développement économique pour le Sud de
l'Ontario
Environnement Canada
Centre d'analyse des opérations et déclarations financières
du Canada
Pêches et Océans Canada
Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières
dangereuses Canada
Santé Canada

Human Resources and Skills Development Canada	Ressources humaines et Développement des compétences Canada
Immigration and Refugee Board of Canada	Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada
Industry Canada	Industrie Canada
Infrastructure Canada	Infrastructure Canada
Library and Archives Canada	Bibliothèque et Archives Canada
Military Police Complaints Commission of Canada	Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada
National Defence	Défense nationale
National Energy Board	Office national de l'énergie
National Film Board	Office national du film
National Parole Board	Commission nationale des libérations conditionnelles
National Research Council Canada	Conseil national de recherches Canada
National Round Table on the Environment and the Economy	Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie
Natural Resources Canada	Ressources naturelles Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
Northern Pipeline Agency Canada	Administration du pipe-line du Nord Canada
Office of the Auditor General of Canada	Bureau du vérificateur général du Canada
Office of the Chief Electoral Officer	Bureau du directeur général des élections
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Canada	Commissariat à la magistrature fédérale Canada
Office of the Commissioner of Lobbying Canada	Commissariat au lobbying du Canada
Office of the Commissioner of Official Languages	Commissariat aux langues officielles
Office of the Communications Security Establishment Commissioner	Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications
Office of the Information Commissioner of Canada	Commissariat à l'information du Canada
Office of the Privacy Commissioner of Canada	Commissariat à la protection de la vie privée du Canada
Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada	Bureau du surintendant des institutions financières Canada
Parks Canada	Parcs Canada
Patented Medicine Prices Review Board Canada	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada
Privy Council Office	Bureau du Conseil privé
Public Appointments Commission Secretariat	Secrétariat de la Commission des nominations publiques
Public Health Agency of Canada	Agence de la santé publique du Canada
Public Prosecution Service of Canada	Service des poursuites pénales du Canada
Public Safety Canada	Sécurité publique Canada
Public Servants Disclosure Protection Tribunal Canada	Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs Canada
Office of the Public Sector Integrity Commissioner of Canada	Commissariat à l'intégrité du secteur public du Canada
Public Service Commission of Canada	Commission de la fonction publique du Canada
Public Service Labour Relations Board	Commission des relations de travail dans la fonction publique
Public Service Staffing Tribunal	Tribunal de la dotation de la fonction publique
Public Works and Government Services Canada	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
RCMP External Review Committee	Comité externe d'examen de la GRC
Registry of the Competition Tribunal	Greffé du Tribunal de la concurrence
Registry of the Specific Claims Tribunal of Canada	Greffé du Tribunal des revendications particulières du Canada
Royal Canadian Mounted Police	Gendarmerie royale du Canada
Security Intelligence Review Committee	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
Statistics Canada	Statistique Canada
Status of Women Canada	Condition féminine Canada
Supreme Court of Canada	Cour suprême du Canada
The Correctional Investigator Canada	L'Enquêteur correctionnel Canada
The National Battlefields Commission	Commission des champs de bataille nationaux
Transport Canada	Transports Canada
Transportation Appeal Tribunal of Canada	Tribunal d'appel des transports du Canada
Transportation Safety Board of Canada	Bureau de la sécurité des transports du Canada
Treasury Board of Canada Secretariat	Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
Veterans Affairs Canada	Anciens Combattants Canada
Veterans Review and Appeal Board	Tribunal des anciens combattants (révision et appel)
Western Economic Diversification Canada.	Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.
—Sessional Paper No. 1/41-1359.	—Document parlementaire n° 1/41-1359.
Supplementary Estimates (B) 2012-2013.—Sessional Paper No. 1/41-1360.	Budget supplémentaire des dépenses (B) 2012-2013.—Document parlementaire n° 1/41-1360.

Government Response to the fifth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, entitled: *The Future of Canadian Air Travel: Toll Booth or Spark Plug*, tabled in the Senate on June 5, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1361S.

(Pursuant to rule 12-24(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications)

Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its fifteenth report (*Third Annual Report on Parliamentary Associations' Activities and Expenditures for 2011-2012*).—Sessional Paper No. 1/41-1362S.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented its seventh report (*Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions, without amendment*).

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Fraser, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its sixteenth report (*Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting), without amendment*).

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Réponse du gouvernement au cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *L'avenir des déplacements aériens au Canada : poste de péage ou bougie d'allumage*, déposé au Sénat le 5 juin 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1361S.

(Conformément à l'article 12-24(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont renvoyés d'office au Comité sénatorial permanent des transports et des communications)

Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le quinzième rapport de ce comité (*troisième rapport annuel des associations parlementaires sur leurs activités et dépenses pour 2011-2012*).—Document parlementaire n° 1/41-1362S.

o o o

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le septième rapport de ce comité (*projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions, sans amendement*).

L'honorable sénateur Andreychuk, propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Fraser, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le seizième rapport de ce comité (*projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs), sans amendement*).

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-24, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Carignan introduced a Bill S-13, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Tkachuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 18th Bilateral Meeting, held in Tokyo and the Tohoku Region, Japan, from May 20 to 25, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1363.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 4-10(2), the Honourable Senator Carignan, tabled the following:

Reply to Question No. 44, dated April 26, 2012, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting Treasury Board numbers for public sector employees as of March 31, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1364S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Second Reading

Second reading of Bill S-213, An Act respecting a national day of remembrance to honour Canadian veterans of the Korean War.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Day, moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Carignan dépose un projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Tkachuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 18^e réunion bilatérale, tenue à Tokyo et dans la région de Tohoku (Japon), du 20 au 25 mai 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1363.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 4-10(2) du Règlement, l'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 44, en date du 26 avril 2012, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les chiffres du Conseil du Trésor relativement aux employés du secteur public au 31 mars 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1364S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Interpellations

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi instituant une journée nationale de commémoration pour honorer les anciens combattants de la guerre de Corée.

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Neufeld, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Day, propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).

After debate,

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders).

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator McInnis, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials).

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Dallaire, moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 to 7 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).

Après débat,

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants).

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur McInnis, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre).

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Dallaire, propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 4 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on harassment in the Royal Canadian Mounted Police; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2013.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 109, 75 and 83 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 35, 9, 58, 50, 22, 40, 51 and 54 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to access to Justice in French in Francophone Minority Communities.

After debate,
The Honourable Senator Chaput, for the Honourable Senator Charette-Poulin, moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 48, 46, 30, 3, 19, 44, 37 and 18 were called and postponed until the next sitting.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, le harcèlement au sein de la Gendarmerie royale du Canada;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 109, 75 et 83 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 35, 9, 58, 50, 22, 40, 51 et 54 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.

Après débat,
L'honorable sénateur Chaput, au nom de l'honorable sénateur Charette-Poulin, propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 48, 46, 30, 3, 19, 44, 37 et 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

INQUIRIES

The Honourable Senator Cools called the attention of the Senate to:

- (a) the new monument recognizing the aircrews of World War II Bomber Command, called the Royal Air Force *Bomber Command Memorial*, and to the ceremony for the dedication and unveiling of this monument at Green Park, London, on June 28th, 2012, by Her Majesty the Queen, Elizabeth II, and to the attendance at this ceremony of Marshal of the Royal Air Force His Royal Highness the Duke of Edinburgh; and
- (b) the attendance at this ceremony of several members of the Royal Family being Their Royal Highnesses, Marshal of the Royal Air Force the Prince of Wales, and Air Marshal Prince Michael of Kent, and Air Chief Marshal the Duke of Kent, and Air Marshal the Duke of Gloucester, and Air Commodore the Earl of Wessex, and Air Commodore the Duke of York, and also Their Royal Highnesses, the Duchess of Gloucester and the Countess of Wessex, revealing the closeness of the Royal Family to Britain's Royal Air Force and their dedication to the memory of all of those who fell in the Royal Air Force in the Second World War; and
- (c) Remembrance Day on November 11, 2012, the day for our Canadian veterans and those who served, when we remember, reflect on, and uphold all those who answered the call of duty, and those who fell in active combat, in their assigned theatres of war particularly in the Second World War, in defence of God, King, and Country, the British Commonwealth and the Allied countries; and
- (d) Canadian aircrew in World War II, particularly those who served with Royal Air Force Bomber Command, and who are now celebrated in this new memorial unveiled by Her Majesty on June 28th, 2012, being both those with 6 Group Royal Canadian Air Force, and those with the other Bomber Command Squadrons, including some Canadian senators, who faced many Nazi night fighters and Nazi anti-aircraft guns nightly; and
- (e) a Canadian from Alberta, a retired airline pilot, Karl Kjarsgaard, who is devoted to the memory of the efforts and sacrifices of the aircrews of Bomber Command, and to his special contribution to the construction of the ceiling of the Memorial, being the aluminum used to build it; and
- (f) our own Canadian Bomber Command memorial located at the *Bomber Command Museum of Canada* in Nanton, Alberta, being a wall of remembrance wherein are inscribed the names of the 10,659 fallen Canadian aircrew as a monument to those who fell in Bomber Command, which for many years was the only Allied offensive against Fortress Europe; and
- (g) honour, to celebrate, to uphold and to thank all the remarkable Canadian veterans for their incalculable contributions to humanity during the Second World War and to whom we owe an enormous debt.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Cools attire l'attention du Sénat sur

- a) le nouveau monument en l'honneur des aviateurs du Bomber Command de la Deuxième Guerre mondiale, appelé le *Monument commémoratif du Bomber Command* de la Royal Air Force, et la cérémonie d'inauguration et de dévoilement du monument à Green Park, à Londres, le 28 juin 2012, par Sa Majesté la reine Elizabeth II, et la présence à la cérémonie du maréchal de la Royal Air Force Son Altesse Royale le duc d'Édimbourg;
- b) la présence à cette cérémonie de plusieurs membres de la famille royale, notamment leurs AltesSES Royales, le maréchal de la Royal Air Force le prince de Galles, et le maréchal de l'Air le prince Michael de Kent, et le maréchal en chef de l'Air le duc de Kent, et le maréchal de l'Air le duc de Gloucester, et le commodore de l'Air le comte de Wessex, et le commodore de l'Air le duc de York, et leurs AltesSES Royales, la duchesse de Gloucester et la comtesse de Wessex, preuve des liens étroits qui existent entre la famille royale et la Royal Air Force d'Angleterre et de leur attachement à la mémoire de tous ceux qui ont donné leur vie à la Royal Air Force pendant la Deuxième Guerre mondiale;
- c) le jour du Souvenir du 11 novembre 2012, où nous commémorerons et honorerons les anciens combattants du Canada, où nous nous souviendrons d'eux, ceux qui ont servi leur pays, qui sont morts sur les théâtres de guerre où ils ont combattu, notamment lors de la Deuxième Guerre mondiale, en défendant Dieu, le Roi et le pays, le Canada, le Commonwealth britannique et les pays alliés;
- d) les aviateurs canadiens qui ont participé à la Deuxième Guerre mondiale, notamment ceux qui ont servi dans le Bomber Command de la Royal Air Force, et qui sont désormais remémorés par ce nouveau monument que Sa Majesté la reine a dévoilé le 28 juin 2012, ceux qui ont servi à la fois dans le groupe 6 de la Force aérienne du Canada, ceux aidant les autres escadrons du Bomber Command, incluant quelques sénateurs canadiens qui, tous les soirs, ont fait face à de nombreux avions de chasse nocturnes et à des canons antiaériens nazis;
- e) le Canadien natif d'Alberta, un pilote de ligne à la retraite, Karl Kjarsgaard, qui se dévoue à la mémoire des efforts et des sacrifices consentis par les aviateurs du Bomber Command, et sa contribution spéciale à la construction du plafond du monument, soit de l'aluminium dont il s'est servi pour le construire;
- f) notre propre monument au Bomber Command canadien situé au *Musée du Bomber Command du Canada* à Nanton (Alberta), où est inscrit le nom des 10 659 aviateurs canadiens morts au combat dans le Bomber Command, le commandement qui, pendant de nombreuses années, était la seule offensive alliée contre le bastion Europe; et
- g) le fait qu'il faut honorer, commémorer, soutenir et remercier tous les remarquables anciens combattants canadiens pour leur inestimable contribution à l'humanité lors de la Deuxième Guerre mondiale, et envers qui nous avons une dette énorme.

After debate,
The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 20, 2012, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:14 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 20, 2012, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Rivard (*November 8, 2012*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Tkachuk (*November 8, 2012*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Patterson (*November 7, 2012*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Demers (*November 7, 2012*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Brown (*November 8, 2012*).

The Honourable Senator Brown replaced the Honourable Senator Rivard (*November 7, 2012*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator White (*November 7, 2012*).

Après débat,
L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec consentement,
Le Sénat revient aux **Préavis de motions du gouvernement.***

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 20 novembre 2012, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 14, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 20 novembre 2012, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 8 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 8 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 7 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 7 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Brown (*le 8 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Brown a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 7 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur White (*le 7 novembre 2012*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Stratton (*November 8, 2012*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Marshall (*November 8, 2012*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Dallaire (*November 7, 2012*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*November 7, 2012*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Wallin (*November 7, 2012*).

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*November 7, 2012*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Marshall (*November 7, 2012*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Wallin (*November 7, 2012*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Nolin (*November 7, 2012*).

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Duffy (*November 7, 2012*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Patterson (*November 7, 2012*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Johnson (*November 7, 2012*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Doyle (*November 8, 2012*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Neufeld (*November 8, 2012*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Eaton (*November 7, 2012*).

The Honourable Senator McInnis replaced the Honourable Senator Enverga (*November 7, 2012*).

The Honourable Senator Doyle replaced the Honourable Senator Seth (*November 7, 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 8 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 8 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 7 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 7 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 7 novembre 2012*).

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 7 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 7 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 7 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 7 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 7 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 7 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Johnson (*le 7 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Doyle (*le 8 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 8 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 7 novembre 2012*).

L'honorable sénateur McInnis a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 7 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Doyle a remplacé l'honorable sénateur Seth (*le 7 novembre 2012*).